

سبک‌های تجلی شهید قاسم سلیمانی و هم‌رزمانش در شعر معاصر عربی



تدوین و ترجمه:
دکتر عزت‌ملا ابراهیمی
(استاد دانشگاه تهران)
زهره فاضلی
معصومه تقی‌زاده

سرشناسه: ملا ابراهیمی، عزت، ۱۳۴۲ -، گردآورنده
عنوان و نام پدیدآور: سبکبالان؛ تجلی شهید قاسم سلیمانی و همزمانش در شعر معاصر عربی /
تدوین و ترجمه عزت ملا ابراهیمی، زهرا فاضلی، معصومه تقی زاده.
مشخصات نشر: تهران: انتشارات عمار، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری: ۳۰۴ص.؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۳۸۲-۲-۸
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: عربی-فارسی.
موضوع: شعر عربی -- قرن ۲۱م. -- ترجمه شده به فارسی -- مجموعه ها
موضوع: Arabic poetry -- 21st century -- Translations into Persian -- Collections
موضوع: سلیمانی، قاسم، ۱۳۳۵-۱۳۹۸. -- شعر
موضوع: Soleimani, Qasem -- Poetry
موضوع: شعر فارسی -- قرن ۱۴ -- ترجمه شده از عربی -- مجموعه ها
موضوع: Persian poetry -- 20th century -- Translations from Arabic -- Collections
شناسه افزوده: تقی زاده، معصومه، ۱۳۷۵-، گردآورنده
شناسه افزوده: فاضلی، زهرا، ۱۳۷۶-
رده بندی کنگره: PJA۲۶۲۵
رده بندی دیویی: ۸۹۲/۷۱۷۰۸
شماره کتاب شناسی ملی: ۷۶۵۸۳۶۹
اطلاعات رکورد کتاب شناسی: فیبا

www.ketab.ir



سبکبالان

(تجلی شهید قاسم سلیمانی و همزمانش در شعر معاصر عربی)

تدوین و ترجمه

دکتر عزت ملا ابراهیمی (استاد دانشگاه تهران)

زهرا فاضلی - معصومه تقی زاده

موضوع: اشعار مقاومت

گردآورندگان: دکتر عزت ملا ابراهیمی، زهرا فاضلی، معصومه تقی زاده

ناشر: عمار

قیمت: ۵۲ هزار تومان

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۰

تماس با ناشر: ۰۹۱۹۹۳۶۵۱۰۰

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: شرکت چاپ انتشارات وابسته به اوقاف و امور خیریه

فهرست

۱۳	پیشگفتار
	قاسم وللظلم قاصم
۱۷	بقلم: ابتسام شرف المحطوري / اليمن
۱۹	قاسم درهم كويده ظلم
	الإسلام دين ووطن
۲۰	بقلم: أبو عبدالله صالح عنبل / اليمن
۲۲	اسلام دين ووطن است
	موكب الأحرار
۲۴	بقلم: أبو عماد الراشدي / اليمن
	قاهر أمريكا
۲۸	بقلم: أبو عماد الراشدي / اليمن
	كابوس الإرهاب
۳۲	بقلم: أبو كاظم العوسجي / اليمن
	إليهما
۳۷	بقلم: أحلام حسين غانم / سورية
	سلام على الصّامدين
۳۹	بقلم: أحلام حسين غانم / سورية
	سليّل التور
۴۳	بقلم: أحلام حسين غانم / سورية
۴۶	زاده نور

شمس الحقیقه

- ۴۸ بقلم: أحلام حسین غانم / سوریه
کرمان
- ۵۰ بقلم: أحلام حسین غانم / سوریه
- ۵۱ کرمان
لحسین یحیی موعده
- ۵۲ بقلم: أحلام حسین غانم / سوریه
- ۵۳ وعده اش برای حسین زنده می گردد
فی کعبه المعنی
- ۵۴ بقلم: أحلام حسین غانم / سوریه
- ۵۶ در کعبه معنا
ارثی بک المجد
- ۵۸ بقلم: أحمد غالب سرحان / لبنان
- ۶۰ با نور شگوه می گریم
شهید الحق
- ۶۲ بقلم: أسینة خیری حمیریه / سوریه
- ۶۴ شهید حق
رثاء النورین
- ۶۶ بقلم: تامر شریف / لبنان
- ۶۸ مرثیه ای برای دو نور
یعلو المقام
- ۷۰ بقلم: تامر شریف / لبنان
- ۷۲ والا مقام
الرد القاسم قادم
- ۷۳ بقلم: جلال علی زید / الیمن
- کلنا قاسم
- ۷۷ بقلم: حاتم الحاتمی / الیمن
- شموس الصباح
- ۸۲ بقلم: حسان نبیل الحمیری / الیمن
- ۸۳ خورشیدهای صبحگاهی

السؤال

- ٨٤ بقلم: حسن الحاج عقلة نجيل / العراق
- ٨٧ بریش
- فيك القصائد
- ٩٠ بقلم: حسن الحاج عقلة نجيل / العراق
- ٩٥ چکامه‌ها برای توست
- قاسم الجمال
- ١٠٠ بقلم: حسن الحاج عقلة نجيل / العراق
- شقیق النخل
- ١٠٩ بقلم: حسن سامي / العراق
- ١١٢ برادر نخل
- العضيذ العارف
- ١١٤ بقلم: حسن سامي / العراق
- ١١٧ پشתיبان عارف
- قافلة السحاب
- ١١٩ بقلم: حسن سامي / العراق
- ١٢١ کاروان ابر
- ثار جمال
- ١٢٣ بقلم: حسين القاصد / العراق
- ١٢٤ انتقام جمال
- رجل من الضوء
- ١٢٥ بقلم: حسين القاصد / العراق
- ١٢٦ مردی از جنس نور
- قارب الزيتون
- ١٢٧ بقلم: حسين القاصد / العراق
- ١٢٩ قايق زيتون
- لماذا انتصيرنا؟
- ١٣١ بقلم: حسين القاصد / العراق
- ١٣٥ چرا پیروز شدیم ؟
- سننتقم
- ١٣٨ بقلم: حمير الحميري / اليمن
- ١٣٩ به زودی انتقام می‌گیریم

الأبطال الأسود

- بقلم: راشد الراشدي / اليمن ١٤٠
- قهرمانان شیردل ١٤١
- رافضين الذل
- بقلم: راشد الراشدي / اليمن ١٤٢
- عزتمندان ١٤٤
- ساعة الهيجاء
- بقلم: راشد الراشدي / اليمن ١٤٦
- ساعت جنگ ١٤٧
- سلام للقائد
- بقلم: راشد الراشدي / اليمن ١٤٨
- سلام بر فرمانده ١٤٩
- الشهادة حياة
- بقلم: راشد الراشدي / اليمن ١٥٠
- شهادت زندگی است ١٥٢
- نجمة الغزو السامية
- بقلم: راشد الراشدي / اليمن ١٥٤
- ستاره شش پر نظامی ١٥٦
- عينٌ على القدس
- بقلم: زينب عقيل / لبنان ١٥٧
- چشمی بر قدس ١٥٩
- يَحُولُ سَجَادَةٌ لَارْتِقَائِهِ
- بقلم: عادل الصويري / العراق ١٦١
- سجاده ای برای عروج خود می بافد ١٦٤
- قُرْبَانُ عَشْقٍ
- بقلم: عادل جواد يونس / لبنان ١٦٧
- قربانی عشق ١٧٠
- عشاق العزّ
- بقلم: عباس فتوني / لبنان ١٧٣
- عاشقان عزت ١٧٥

پیشگفتار

ادبیات به مثابه آینه‌ای است که تمامی رخدادها و وقایع تاریخی يك ملت به خوبی در آن انعکاس می‌یابد. در واقع ادبیات پژواکی از فرهنگ و تمدن ملت‌هاست و حوادث تاریخی را از منظر انسانی به ثبت می‌رساند؛ گرچه گاهی به روشی محققانه ارائه نمی‌شود، اما با این وجود تأثیر به‌سزایی در انتقال برداشت‌های واقعی از یک حادثه تاریخی به نسل‌های آینده دارد. در این راستا، تدوین کتاب «سبکبالان» برگرفته از محبت و تأثیر درخشانی است که شهید قاسم سلیمانی در جغرافیایی محور مقاومت بر جای نهاد. منظومه اخلاقی والای «سردار دل‌ها»، یک ویژگی ذاتی بی‌نظیری است که در زیباترین شکل انسانی در وجود او تبلور یافته بود؛ چه به لحاظ تواضع و نادیده گرفتن رتبه‌ها، چه به لحاظ رفتار پدران و برادران او با نظامیان و شهروندان عادی و چه به لحاظ حضور مستمر در خطوط مقدم جبهه‌های نبرد، که از او چهره‌ای حماسه‌آفرین و منحصر به فرد ساخته بود.

کتاب «سبکبالان» مجموعه دل‌سروده‌های شعرای جهان عرب در تجلیل از مقام شامخ شهید سلیمانی، گواه صادقی بر این مدعا است که وی چهره‌ای بی‌همتا و تأثیرگذاری در منطقه، بلکه در میان انسانهای آزادخواه جهان بوده است که همگان او را به نیکی می‌شناسند و بر ارزش‌های والای اخلاقی او گواهی می‌دهند. این کتاب تنها گوشه‌ای است از دریای بیکران دل‌نوشته‌های ادبی که در قالب شعر، داستان، نمایشنامه و ادبیات کودکان، پس از عروج ملکوتی فرمانده شهید

تدوین شده است؛ عروج باورنپذیری که چشم‌ها را اشک‌بار و قلب‌ها را اندوهگین ساخت، اما با این همه مکتب سلیمانی انگیزه‌ای برای ادامه دادن راه وفاداری و مقاومت تا آزادی کامل قدس است که از دیرباز هدف نهایی او و دیگر آزادگان جهان بوده است.

از آغاز شهادت شهید قاسم سلیمانی، اندیشه گردآوری و ترجمه سوگ‌نامه‌های منطومی که شعرای جهان عرب درباره این شهید والا مقام و هم‌زمانش سروده بودند، در ذهن نگارندگان این مجموعه قوت گرفت. از این رو کتاب «سبکبالان» چهارمین سری از این مجموعه اشعار است که می‌تواند مورد استفاده محققان و مخاطبان ایرانی قرار بگیرد. گفتنی است که پیش‌تر سه کتاب به نامهای «سرو ماندگار»، «وصف یاران» و «عروج ستاره» از این مجموعه‌ها منتشر شده است.

در هر حال کتاب پیش رو گام ناچیزی است در معرفی هر چه بیشتر شعر مقاومت با محوریت سردار شهید حاج قاسم سلیمانی که نشان از وحدت قلبها در مهرورزی به ایشان دارد. در گردآوری این اشعار که عمدتاً از کشورهای سوریه، لبنان، عراق و یمن جمع‌آوری شده، نگارندگان به طور مستقیم یا غیر مستقیم با سرایندگان این اشعار ارتباط برقرار کرده‌اند. آنان به تنها سخاوتمندانه اشعار گرانمایه خود را در اختیار ما نهادند، بلکه از این فعالیت بسیار مسرور شدند و به محض شنیدن نام حاج قاسم، مشتاقانه برای کمک به ما اعلام آمادگی کردند که جا دارد صمیمانه از تک‌تک این بزرگواران سپاسگزاری کنیم. همچنین بر خود لازم می‌دانیم از تلاشهای صمیمانه سردار ارجمند جناب آقای محمد نورانی تشکر کنیم که زمینه ارتباط ما با رایزنی‌های فرهنگی ایران در کشورهای عربی و یا کاردارهای سفارت‌های عربی مقیم سوریه را فراهم کردند. همچنین از برادران ارجمند، جناب آقای دکتر علی عفرای و آقای مرتضی حیدری آل‌کثیر که مجموعه‌های شعری گردآوری شده در این خصوص را در اختیار ما نهادند، بی‌نهایت سپاسگزاریم و برای ایشان آرزوی توفیقات فراوان داریم. افزون بر این بزرگواران دیگری در داخل و خارج از کشور بودند که زمینه دسترسی ما به برخی از سروده‌های شاعران را فراهم کردند. در واقع به واسطه

همفکری و همکاری بی دریغ این عزیزان بود که به سروده‌ها و منابع بشماری در این باره دست یافتیم. هرچند ذکر نام تک تک آنان در این مجال نمی‌گنجد، اما صمیمانه قدردان تلاشها و پیگیری‌های مستمر ایشان هستیم. همچنین برخود لازم می‌دانیم از آقای رحمان نوازنی که برای انتشار این کتاب کمکهای شایانی به ما کردند، کمال تشکر و سپاس را داشته باشیم.

شایان ذکر است که اشعار گردآوری شده در این کتاب بر اساس نام کوچک شاعران و به ترتیب حروف الفبا دسته‌بندی شده است تا دسترسی مخاطبان ایرانی به آنها آسان‌تر باشد. اما به رغم دقتها و وسواسهای علمی اعمال شده مسلماً پژوهش حاضر عاری از اشتباه و کاستی نیست. هرچند نگارندگان نهایت تلاش خود را در برگردان اشعار عربی به فارسی داشته‌اند، اما با توجه به تازه بودن این اثر امید است که خوانندگان محترم کاستیهای آن را بر ما ببخشایند و با نقد منصفانه خود ما را در برطرف کردن نارسائیهای موجود و تکمیل این مجموعه یاری رسانند. ما نیز خاضعانه تذکرها و راهنماییهای محققان عزیز را به دیده منت پذیرائیم.